

венец, а не багряницу, с досады высыпала царю на голову блюдо риса, и за это царь велел ее казнить; мудрый первосоветник, зная, что царь потом пожалеет, что в гневе погубил самую достойную из своих жен, спрятал ее и, беседуя с царем, вызвал в нем раскаяние и сожаление; таким образом, царица была спасена, царь счастлив, а первосоветник вознагражден. Далее в сербской редакции идут притчи о пситаке (попугае), о добродетельном шакале и о мышином царе.

После слов «венец вземше» в Синодальном списке помещена приписка, начинающаяся словами «некоторым списателем мудрая сия притча не дописана...» и сообщающая дату написания Синодального списка — 6987 (1479) г. Подробнее об этой приписке и связанными с нею возможностями датировки памятника см. в статье: Лихачева О. П. О некоторых особенностях Синодального списка древнерусской переводной повести «Степанит и Ихнилат» // Археографический ежегодник. 1972; М., 1974. С. 110—113.

*Триас и агия, докса си!* — Греческое молитвословие (Троица святая, слава тебе!), написанное славянскими буквами.

## ИЗ СЛАВЯНСКОГО ПЕРЕВОДА КОРПУСА СОЧИНЕНИЙ ДИОНИСИЯ АРЕОПАГИТА С ТОЛКОВАНИЯМИ МАКСИМА ИСПОВЕДНИКА

Корпус сочинений, надписываемый в рукописях именем Дионисия Ареопагита, представляет собой одно из важнейших явлений в истории культуры всего христианского мира. Ставший достоянием общества в Византии в VI в. и вскоре прокомментированный, снабженный схолями, тысячу лет затем он оставался книгой почитаемой и питающей мысль. Его влияние быстро вышло за пределы распространения греческого языка: уже в VI в. Корпус был переведен на сирийский язык, затем в VIII в. на арабский, армянский (718 г.) и еще раз на сирийский, далее в IX в. на коптский и латинский (835 г. и 860 г.; на латынь после этого он переводился многократно), в конце XI в. — на грузинский и, наконец, в XIV, XVII и начале XIX в. — на славянский.

Корпус содержит четыре трактата: «О небесной иерархии», «О божественных именах», «О церковной иерархии» и «О мистическом богословии», — и десять посланий разным лицам. Все трактаты имеют в начале обращение к «сосвященному Тимофею», очевидно, к одному из 70 апостолов, ученику, спутнику, адресату двух посланий апостола Павла, епископу Эфеса. В тексте этих произведений встречаются упоминания других сочинений того же автора, как то: «О ангельских свойствах и чинах», «О душе», «О праведном и о божественном оправдании», «О божественных гимнах», «О умопостигаемом и постигаемом чувствами», «Богословские очерки», «Символическое богословие», «О справедливом и божественном суде», но они нам неизвестны.

Схолии, т. е. комментарии, с которыми Корпус переводился с греческого на другие языки, были собраны, дополнены и соединены с основным его текстом в VII в. Максимом Исповедником. Они устранили возникшие было сразу после появления Корпуса в VI в. у читающей публики сомнения в авторстве упоминаемого в Деяниях апостолов ученика апостола Павла афинянина Дионисия, члена Ареопага. Но сомнения эти начиная с эпохи Возрождения вновь усилились, и Корпус, чрезвычайно почитаемый в среде гуманистов, начали печатать уже без схолий. Решающие усилия по исключению ареопагитских сочинений из числа произведений I—II вв. сделали в XIX в. Г. Кох и Й. Штигльмайр. Они указали на идеальные и текстуальные совпадения в них с сочинениями язычников-неоплатоников Плотина (III в.) и Прокла (V в.) (в принципе эти совпадения были известны авторам схолий VI—VII вв., но те считали, что это язычники «крали мудрость» у философа-христианина, а не наоборот) и ограничили возможное время его создания 480 и 510 гг. С тех пор ученые стали называть автора Корпуса Псевдо-Дионисием. Разумеется, неоднократно предпринимались попытки указать «настоящего» его автора. Все они, однако же, остаются на уровне предположений. По-прежнему самой связной, цельной и впечатляющей остается та «положительная» картина, которую создает сам Корпус с коммен-

тариями, которыми снабдил его Максим Исповедник. Подробнее об этом см. в первом полном на русском языке издании Дионисьева Корпуса с толкованиями, параллельно с греческими текстами, которое осуществили в 2002 г. одновременно издательства Олега Абышко и «Алетейя» в Санкт-Петербурге.

Первый полный перевод Корпуса с греческого на славянский был сделан сербом старцем Исаией. Из воспроизведенного здесь его предисловия к своему переводу мы знаем, что работал он над ним под покровительством митрополита г. Серы (Серес) в Македонии и закончил работу в 1371 г. Хранящийся в Российской национальной библиотеке в собрании А. Ф. Гильфердинга под № 46 самый ранний из известных славянских списков Ареопагита, судя по водяным знакам его бумаги, был сделан, возможно, именно в 1371 г. Целый ряд особенностей этой рукописи позволяет сейчас уверенно полагать, что она представляет собой автограф переводчика и была изготовлена в период с сентября по декабрь этого 1371 г.: во время работы над ней (в конце сентября 1371 г.) произошел разгром сербского войска турецким в битве на р. Марице, после чего Македония была опустошена победителями-турками и в ней наступил голод, и волки стали нападать на людей, о чем пишет Исаия в своем Предисловии.

Именно к списку *RНБ*, собр. Гильфердинга, № 46 восходят все известные нам рукописные традиции (главные из них — новгородская и московская) Корпуса сочинений Дионисия Ареопагита в переводе Исаии. Всего славянских списков Ареопагита, главным образом русских, известно более шестидесяти. Так что, несомненно, эта книга была на Руси читаема и почитаема. Сочинения Ареопагита были высоко ценимы, в частности Иваном Грозным и протопопом Аввакумом. Аввакум начинает свое Житие обширными выписками из ареопагитского Корпуса. В XVII же веке в Москве Евфимий Чудовский занялся сверкой с греческим оригиналом и переделкой Исаиного перевода Ареопагита. Так что до того в славяно-русской рукописной традиции Ареопагита могло нарастать лишь количество ошибок. Такова причина, по которой исходный сербский список мы предпочли для этого издания всем русским.

Помимо Предисловия Исаии в этом томе «Библиотеки литературы Древней Руси» вниманию читателя предлагается трактат «О небесной иерархии», возглавляющий Корпус в греческой и славянской традициях. Но поскольку начало избранной нами рукописи Гильф. 46 утрачено, — текст начинается там и нами по ней воспроизводится со второй главы трактата «О церковной иерархии», — нехватку оглавления, стихотворных эпиграфов, заголовка и первой главы мы восполняем по рукописи *ГИМ*, Воскресенское собр., № 75, содержащей сербский же созданный на рубеже XIV и XV вв. список непосредственно с Гильф. 46, а Предисловие переводчика Исаии — по Великим Минеям Четиим новгородского архиепископа Макария, — по лл. 66—66 об. русского списка XVI в., *RНБ*, Софийское собр., № 1318 (октябрьский том Софийского списка Великих Миней Четиих), восходящего через неизвестное нам посредство тоже к Гильф. 46 (подробнее об этом см.: Прохоров Г. М. Памятники переводной и русской литературы XIV—XV веков. Л., 1987. С. 42—59).

В греческих списках Дионисия Ареопагита его текст обычно бывает предварен стихотворным эпиграфом и обрамлен более мелко написанным текстом толкований, схолий, на полях же встречаются «маргиналии», заметки, относящиеся уже к схолям. Такая же композиция текстов — в Гильф. 46 (в русской рукописной традиции она не удержалась: все тексты стали писать одинаково, лишь на полях помечая главный текст словом «сущее» или «лежащее», а толкования словом «толк»; маргиналии же влили в те места схолий, к которым они относились). Воспроизводя здесь текст Ареопагита со всем, что его в рукописях окружает, толкования к нему и маргиналии мы помещаем в нижний «этаж», в сноски, причем маргиналии так и называем (курсивом пишем это слово перед началом текста заметки на полях).

Но то, что переводил Исаия, не было в точности тем, что мы видим в этой книге напечатанным. Мы не знаем (может быть, пока) греческого списка или списков, которым или которыми он пользовался. Представляется очень вероятным, что он опустил или сократил некоторые толкования; но есть у него и такие, которых нет в напечатанном греческом тексте, и маргиналий у него больше, чем у греков. Возможно, он сочинил их сам; но, кажется, нет ни одного греческого списка Ареопагита, полностью совпадающего составом толкований с другим.

## ПРЕДИСЛОВИЕ ПЕРЕВОДЧИКА

**Стр. 274.** ...*къ вечеру... седмочасаго... вѣка.* — Исаия имеет в виду приближение конца седьмой тысячи лет от сотворения мира. По счету от Рождества Христова это 1492 г. Опасение, что в 7000 г. наступит конец света, заметно и у русских авторов XIV—XV вв.

...*еже пострадаша и въ Ветхомъ и Новѣмъ Писаніи божественныхъ прикоснутися.* — Имеются в виду, очевидно, рассказы книги I Паралипоменона о том, как один из ведших колесницу с ковчегом завета, Оза, «простер руку свою, чтобы придержать ковчег, ибо волы наклонили его», прогневил этим Господа и «умер тут же пред лицем Божиим» (9—10), и Деяний апостольских о том, как «некоторый муж именем Анания с женою своею Сапфирою, продав имение, утаил из цены, с ведома и жены своей, а некоторую часть принес и положил к ногам апостолов» (5, 1—2), и они оба умерли как солгавшие Духу Святому (5, 5—10).

...*митрополитомъ богоспасенаго града Сира кир Феодосиемъ...* — Сер или Серес — византийский город в Македонии, которым с 1346 по 1373 г. владели сербы, затем он вернулся к Византии, а в 1382 г. был захвачен турками.

**Стр. 276.** «*Задняя забывайте».* — Фил. 3, 13.

...*ексадомъ...* — Греческое єξοδος, здесь — «расход», «затраты».

...*Светая Гора...* — Имеется в виду полуостров Святая Гора Афон, восточный отрог Халкидонского полуострова, где находится множество православных мужских монастырей. В то время им владела Сербия.

...*западныхъ странъ...* — По всей видимости, западной части Балканского полуострова.

...*деспотъ Углеша...* — Иован Углеша, деспот части Македонии с центром в г. Сер (Серес).

...*Вукашина краля...* — Вукашин, брат Ивана Углеша, некогда виночерпий при дворе сербского царя Стефана Душана, затем жуплан г. Прилеп с титулом деспота, с 1366 г. краль, король, значительной части Македонии с городами Прилеп, Скопле и Призрен.

...*но изгнание туркъ...* — Турки-османы вступили в Европу как завоеватели в 1352—1354 гг., в 1363 г. их столицей стал Адрианополь. Чтобы остановить подчинение турками Балканского полуострова, сербы деспот Углеша и краль Вукашин двинулись с войсками им навстречу, но 26 сентября 1371 г. в лесистых окрестностях г. Черномен на р. Марице, к западу от Адрианополя, были наголову ими разбиты и погибли. Земли Углеша на короткий срок захватили затем византийцы.

**Стр. 278.** ...*племя срѣбъскихъ господъ, седми мню родъ, конецъ приатъ...* — Речь идет, по-видимому, о гибели вместе с войсками Углеша и Вукашина большей части сербской аристократии.

...*премудрый въ елинѣхъ Ливаніе...* — Либан, знаменитый антиохийский языческий притор IV в., учитель Иоанна Златоуста.

...*начало тому есть осмеричное число, среда же двосътное и первое, конецъ же десято съ единѣмъ наскончавается.* — Цифровая тайнопись: вместо букв указывается их цифровое значение. 8=И, 200=с, 1=a, 10=i, 1=а. Получается: Исаіа.

*Лѣто же тогда течаше 6-ное, 8-сѣтное, 70 и 9-тное, индиктионъ 9.* — 6879 г. = 1371 г.; «индиктион» — порядковый в пятнадцатилетнем цикле номер сентябрьского года.

## Глава 1

**Стр. 282.** «*Всако дание... Отца свѣтому».* — Иак. 1, 17.

...*Събирателя Отца...* — См. Мих. 2, 12.

...*«отъ Того вса и въ Томъ».* — Ср. Рим. 11, 36.

...*«Свѣтъ... гредуицаго въ миръ».* — Ин. 1, 9.

...*свѣтоточелнику Отцу...* — См. Ин. 14, 6; 1 Тим. 2, 5.

...*въ Асии съчиняется... апостоль Павль.* — См. Деян. 20, 17 и далее.

...светаго Иакова съборнимъ посланиемъ... — Имеется в виду входящее в Новый Завет Соборное послание апостола Иакова, написанное, как считают, ок. 64 г.

**Стр. 284.** ...якоже сказуютъ «Дѣниа свѣтыхъ апостоль»... — См. Деян. 17, 34.

...къ светому Поликарпу послани... — Поликарп (I—II вв.), священномученик, ученик апостола Иоанна Богослова, епископ Смирнскій, автор ряда сочинений. «Поликарпу иерарху» адресовано седьмое послание Дионисия Ареопагита.

...въ 9 главѣ «О небеснѣмъ свѣщенноначалии». — См. с. 346—354.

«Елици убо... да мудрѣствуемъ». — Фил. 3, 15.

**Стр. 286.** «Вса по образу... сътвори». — Евр. 8, 5; Исх. 25, 40.

## Глава 2

**Стр. 288.** ...орловъ погрѣблено��ыту виду... — Ср. Иез. 1, 10—11.

...птицъ власовну... създаныніе... — Ср. Ис. 6, 2; Иез. 1, 6—11.

...кола... на небесы — Ср. Иез. 1, 15—21.

...прѣстоле... прикладныи... — Ср. Дан 7, 9; Откр. 4, 2.

...коне... многопыстротни... — Ср. Зах. 1, 8.

...копиями архистратиге... — Ср. Ис. Нав. 5, 13; 2 Мак. 3, 25.

**Стр. 290.** ...от божьестваго Езекиила... — Иез. 1, 5—13.

...от дивнаго Иоанна въ «Откровении»... — Откр. 1, 6—8.

...оружие... при Валаамѣ... — Ср. Чис. 31, 8.

...в «Царствиихъ»... въ книзѣ Второй. — Ср. 2 Цар. 23, 16.

...подобие... прѣстола... — Ср. Иез. 1, 26.

...подобие льва... — Ср. Иез. 1, 5.

**Стр. 292.** ...«ни же всѣх... разумъ». — Ср. 1 Кор. 8, 7.

...яко Слово... — Ин. 1, 1.

...и Умъ... — Ср. Рим. 11, 34.

...яко свѣть... — Ср. Ин. 8, 12; 1 Ин. 1, 5.

...и животъ... — Ср. Ин. 14, 6.

...«въ зрацѣ Божи съи»... — Фил. 2, 6.

...«образъ Бога невидимаго» — Кол. 1, 15.

...«видѣвый Мене... Отца». — Ин. 14, 9.

...святый Василие скажуетъ въ еже къ своему брату словѣ еже о разынѣствѣ сущъства и състава. — Василий Великий (329—379), архиеп. Кесарийский, вселенский отец и учитель Церкви; его брат — Григорий Нисский; о различии сущности и ипостаси Василий Великий пишет в Послании 38 (его сочинения см. в 29—32 тт. Греческой Патрологии Миня).

...«Кто разумѣ умъ Господень?» — 1 Кор. 2, 16.

...«И бысть слово Господне къ мнѣ» — Иер. 1, 4.

...«Азъ есмь сый» и «Сый посла Ме». — Исх. 3, 14.

**Стр. 294.** ...Богословъ Григоріе. — Григорий Богослов, или Назианзин (ок. 329—389), отец и учитель Церкви, в 381 г. епископ Константинополя.

**Стр. 296.** ...огнѣнѣ неврѣднѣ... — Ср. Мф. 28, 3; Мк. 16, 5; Деян. 1, 10; Откр. 4, 4.

...«Вса добра эѣло». — Быт. 1, 31.

**Стр. 298.** ...«Да изведеть... душу живу»... — Быт. 1, 24.

...«Да изведутъ воды... душъ живыхъ». — Быт. 1, 20.

**Стр. 300.** ...Солнце правды... — Мал. 4, 2.

...звѣзду вѣсточную... — 2 Пет. 1, 19; Откр. 22, 16.

...огнь... просвѣщае... — См. Исх. 3, 2.

...вода... подательна... — Ср. Иер. 2, 13; Откр. 7, 17.

...рѣкы... текущее... — Ин. 7, 38; Откр. 22, 1.

...муро благоуханно... — Ср. Пес. 1, 2.

...камы краеугольный. — Еф. 2, 20.

...львово... всакого звѣра... — См. Ос. 5, 14; 13, 7—8.  
 ...медведицу губителну. — Ср. Ос. 13, 7—8.  
 ...«Дондеже дѣнница... въ срѣдихъ вашихъ»... — Ср. 2 Пет. 1, 19; Откр. 22, 16.  
 ...«Въ купинѣ... не пожигаей»... — Ср. Исх. 3, 2.  
 ...«Мене оставиши... воды живыи». — Иер. 2, 13; Откр. 7, 17.  
 ...«Рѣки... воды животныи». — Ин. 7, 38; Откр. 22, 1.  
 ...«Муро... име тебѣ». — Пес. 1, 2.  
 ...«Азъ есмь чръвь и не чловѣкъ»... — Пс. 21, 7.  
**Стр. 302.** ...чръвия видѣ. — Ср. Пс. 21, 7.  
**Стр. 304.** ...Словеса рѣши... — См. Мф. 7, 6.  
 ...Дѣнія святыи апостоль... — См. Деян. 16, 1.  
 ...«Дѣти... снѣдно имате?» — Ин. 21, 5.  
 ...якоже и Папиа сказуетъ въ книзѣ прѣвой «Недельскихъ тлькований» — Кто этот  
 «Папиа», неясно.

...Климентъ Александрийский въ «Пѣстунствѣ». — Климент Тит Флавий (II—III вв.), пресвитер Александрийской церкви, знаменитый учитель и писатель; имеется въ виду его книга «Педагогъ».

### Глава 3

**Стр. 306.** ...Словеса рѣши, «Богу съпомѣшникъ»... — 1 Кор. 3, 9.  
 ...Филиппъ въ «Дѣніи святыи апостоль»... — Ср. Деян. 8, 39.  
 ...«Каждо въ нынѣ званъ бысть степень, въ томъ да прѣбываєтъ». — 1 Кор. 7, 24.  
 ...«пакыбытия бaneю». — Ср. Тит. 3, 5.

### Глава 4

**Стр. 310.** «Многиye обытѣли у Отца». — Ин. 14, 2.

...Титъ глаголеть въ иже «На манихее» словѣхъ. — Тит (ум. въ 372 г.), епископ аравийский въ г. Бостре, выступавший въ своихъ сочиненияхъ противъ манихеев.

**Стр. 312.** ...аггельми намъ данъ бысть... — Ср. Деян. 7, 53; Гал. 3, 19; Евр. 2, 2.

**Стр. 314.** ...бывати нѣкоторыиъмъ святимиъ богоявления... — Ср. Быт. 12, 7; 28, 13.

...Божие съкрытие, «никтоже видѣ...» — Ср. Ин. 1, 18.

...якоже при Иисусѣ Навинѣ и Гедеонѣ и иныхъ. — Ср. Суд. 6, 20—22.

«Къ правому же путы... отъ невѣрныхъ езыкъ прѣложисе». — См. Деян. 10.

«Чина же священаго»... «тмы тмами»... — Дан. 7, 10.

...Иезекиилу херувимъ... — Иез. 1, 5—14.

...Исаии серафимъ явишаesе. — Ср. Ис. 6, 2—3.

«Прѣмирное же видѣниe»... до третиаго небесъ... — Ср. 1 Кор. 12, 2.

...при божественаго Иоанна Открытии... — Ср. Откр. 1, 10 и сл.

...«Бога никтоже видѣ нидѣже»... — Ин. 1, 18.

...при Авраамѣ у дуба Мамврийскаго... — Ср. Быт. 18, 1.

...еєда въ Содомъ идѣху... — Ср. Быт. 19.

...Моусевы на горѣ, аще и задняя глаголютсѧ узрѣти. — Исх. 33, 23.

...на Фаворѣ божественный свѣтъ... — Светъ Преображенія Христова, о которомъ говорится въ Евангелияхъ отъ Матфея (17, 1—2) и отъ Луки (9, 28—29). По преданию, Преображение произошло на г. Фаворѣ въ Галилее.

...въ купинѣ божественный огнь... — Огонь, который, по рассказу библейской книги Исход (3, 2—4), Моисей виделъ на г. Хоривѣ въ терновомъ кустѣ, этимъ огнемъ горевшемъ, но не сгоравшемъ, причемъ слышалъ изъ куста голосъ Божій.

...«Иже приесте законы въ завѣщаніяхъ аггель и не съхранисте»... — Деян. 7, 53.

**Стр. 316.** ...мужественнаго Иисусова богоѣствства... — Ср. Лк. 1, 11—20.

...богоначелное неизвещанного богоздания таинство. — Ср. Лк. 1, 26—38.  
 ...аггель Иосифа наказа, како въистину испльнитисе имуть... — Ср. Мф. 1, 20—23.  
 ...обещанная прѣдѣду Давыду. — 2 Цар. 7, 12—17.  
 ...безъмъицемъ очищенномъ благовѣствование... — Ср. Лк. 2, 8.  
 ...прѣдаваху сущимъ на земли словословие. — Ср. Лк. 2, 13—14.  
 «Слово пльть бысть». — Ин. 1, 14.  
 «Кто есть сь Царь славы?» — Пс. 23, 8, 10.

**Стр. 318.** ...Исусово къ Егупту отъшествие... — Ср. Мф. 2, 13.  
 ...от Егупта прѣшествие. — Ср. Мф. 2, 19—20.  
 ...о аггель, иже Иисуса укрѣпляющемъ... — Ср. Лк. 22, 43.  
 ...«Аггель Велика Сѣвѣта»... — Ср. Ис. 9, 6.  
 ...от Отца възвѣсти намъ. — Ин. 8, 26—28; 15, 15.  
 ...«Иже въ зрацѣ Божиимъ... образъ раба приемъ»... — Фил. 2, 6—7.  
 «Приступльше аггели служаху Ему...» — Мф. 4, 11.  
 ...«утрудисе от путнаго шѣствия»... — Ин. 4, 6.  
 ...и яко «възаалка»... — Мф. 4, 2.  
 ...«Явихъ твое име чловѣкомъ». — Ин. 17, 6.

## Глава 5

**Стр. 320.** «Благословите Господа вси аггели Его»... — Пс. 102, 20.

«Творей аггели Своє духы»... — Пс. 103, 4.

«Умнѣ, бо на богоодражательное... разумни их видъ»... — «О небесной иерархии», 4, 2.

## Глава 6

**Стр. 324.** ...существо девять нарекло есть изъявительными именованіми. — См.

Иуд. 9; Ефес. 1, 21; Кол. 1, 16; 2, 10.

Свѣтѣшии бо прѣстоле... — См. Кол. 1, 16.

...ближнѧ херувимъ... — См. Иез. 10, 1.

...свѣтѣши серафимъ, окрѣсть стоеще Бога, зрѣхусе. — См. Ис. 6, 1—2.

...въ «Открывени» святого Иоанна, апостола, еуаггелиста и богослова. — Ср. Откр. 8, 2.

...въ еже «Къ Римляномъ»... — В Послании к Римлянам апостол Павел называет ангелов, начала, силы: «...ни Ангелы, ни Начала, ни Силы...» (8, 38).

...въ еже «Къ Ефесиомъ»... — В послании к Ефесянам апостол Павел называет начальства, власти, силы и господства: «Превыше всякого начальства, и власти, и силы, и господства, и всякого имени...» (1, 21).

## Глава 7

**Стр. 326.** ...Аммонъ Андиранополски... — Аммон, или Аммун (IV в.), диакон, священномученик, схваченный вместе с сорока девами в Адрианополе в Македонии и убитый в Ираклии в гонении Ликиния (311—324).

...на Оригена... — Ориген (ок. 185—254), знаменитый философ-богослов и проповедник христианства, плодовитый писатель, исследователь и толкователь Священного Писания. На соборе 543 г. был обвинен в ереси и анафематствован.

...блаженныи Василие Кападокийскыи... — Василий Великий; см. примеч. к с. 292.

**Стр. 332.** «Господа быти небесныиъ силамъ»... — Ср. Пс. 23, 10; 79, 20.

«Цара славы»... — Пс. 23, 10.

«Азъ бо, — рече, — глаголахъ... судь спасения». — Ис. 63, 1.

...*vasiliyanе, rekie neсторияне...* — Несториане, последователи учения ересиарха Нестория (V в.), который учил, что Дева Мария родила не Богочеловека, а человека, который через наитие Святого Духа стал Христом и в особом соединении с которым пребывало Слово Божие.

*Възмете, врата, кнезы ваши.* — Пс. 23, 7.

*«Господи силамъ»* — Пс. 23, 10.

...*безглавные же и евтихиане...* — «Безглавные» — акефалы, так называли людей, не следовавших в спорах V в. ни за каким из «глав» борющихся церковных партий, ни также за теми, кто пытался их примирить. «Евтихиане» — последователи ересиарха Евтихия, учившего, что все человеческое во Христе было призрачным как поглощенное божественным. Ересь осуждена на Константинопольском соборе 448 г.

*«Кто съи приход от Едома?»* — Иса. 63, 1.

**Стр. 334.** *«Почто ти оброщенны суть ризи?»* — Иса. 63, 1. Иса. 63, 2.

...*«окръсть Бога»...* — Ср. Пс. 75, 12; Иса. 6, 2; Откр. 7, 11.

*«Кто съи... от Восора».* — Иса. 63, 1.

...*«И дѣвма лѣтъху».* — Иса. 6, 2.

**Стр. 336.** ...*«яко гласъ водъ многъ»...* — Иез. 1, 24; Откр. 19, 6.

...*«...от мѣста Его!»* — Ср. Пс. 102, 22.

*«Светъ, светъ, светъ Господъ Саваофъ... славы Его!»* — Иса. 6, 3.

*«Небо прѣстолъ Его, Земля же подноожие ногама Его»...* — Иса. 66, 1.

*«Постави удолия мѣриломъ и Землю грѣстию».* — Ср. Иса. 40, 12.

*«Аще поиду на небо, Ты еси ту, аще ли сыниду въ адъ, ту еси?»* — Пс. 138, 8.

*«Аще заповѣды Мое съблудеть кто, Азъ и Отецъ приидева и обытѣль въ немъ сътворива».* — Ср. Ин. 14, 23.

*«Почи Духъ Мой на нихъ».* — Ср. Чис. 121, 25—26.

**Стр. 338.** *«Кый храмъ съзиждете Ми, глаголеть Господъ, или кое мѣсто покоищу Моему?»* — Деян. 7, 49; ср. Иса. 66, 1.

*«Сынъ же Чловѣчъский не имать, гдѣ главы подклонити».* — Лк. 9, 58.

*«Да будуть си едино, якоже и Мы едино есмы».* — Ин. 17, 11.

## Глава 8

**Стр. 342.** ...*и Даниила пишеть...* — См. Дан. 6, 22.

...*от Луки въ Благовѣстию лежить.* — См. Лк. 22, 43.

...*прѣпослаютъ божествная знаменія.* — См. Откр. 14, 18.

...*въ Захарии...* — См. Зах. 1, 11; 2, 3—4.

...*и Даниилѣ...* — См. Дан. 12, 6—7.

...*и Иезекиилѣ.* — См. Иез. 10, 7.

**Стр. 344.** *«Утьшителная... словесе»...* — Зах. 1, 13.

*«Зѣло велии наслите Иерусалимъ от множества люди»* — Зах. 2, 4.

...*о прѣстѣхъ самифиromъ прѣпоясьнъ...* — См. Иез. 9, 2.

*«Разлучите от праведныхъ грѣшные».* — См. Иез. 9, 3.

...*овце от козлищъ раздѣли.* — См. Мф. 25, 32—33.

...*многоличнни изъображаютсѧ...* — См. Иса. 6, 2.

**Стр. 346.** *«Изиде слово».* — См. Дан. 9, 23.

...*от срѣди херувимъ приемшемъ.* — См. Иез. 10, 6.

*«Скажи оному видѣніе?»* — Дан. 8, 16.

*«Иже приесте законъ въ чинохъ агельскихъ и не съхранисте».* — Деян. 7, 53.

## Глава 9

**Стр. 350.** ...*кнеза иудейскмъ людемъ, Михаила именуе...* — См. Дан. 10, 13, 21; 12, 1.

*«Положи» бо Вышини «прѣдѣлы езыком по числу агель Божиихъ».* — Втор. 32, 8.

«Разум бо Божий, — рече, — отринуль еси и въслѣдь сердца твоего ходиль еси». — Ср. Ос. 4, 6; Иер. 9, 14; Чис. 15, 39.

...иудеев Михаила... — Вера в то, что архангел Михаил — ангел и иудейского народа, основывается, очевидно, на словах пророка (Даниила 10, 13, 21; 12, 1), что князь Михаил — единственный помощник еврейского народа, и на словах Послания апостола Иуды, что Михаил Архангел «говорил с диаволом, споря о Моисеевом теле» (9).

«Умъ, зреи Бога». — Распространенная в Византии этимология имени «Израиль» (см.: Иоанн Кантакузин. Беседа с папским легатом, Диалог с иудеем и другие сочинения. СПб., 1997. С. 109; Прохоров Г. М. «Связанные» с иудеями по сборнику Кирилла Белозерского (РНБ, Кирилло-Белозерское собр., № XII) // ТОДРЛ. СПб., 2001. Т. 52. С. 174—175). Но «Исаэль» означает буквально «Борющийся с Богом», что соответствует библейскому рассказу о борьбе Иакова с Богом (Быт. 32, 24—29).

«Бысть честь Господня уже дѣло мѣрно Иаковъ». — Ср. Вт. 32, 9.

«Еда нѣсть Богъ и езыкъ? Ей, и езыкъ, понеже единъ Богъ». — Ср. Рим. 3, 29—30.

«Можеть Богъ от каменія сего възвѣгнуты чеда Аврааму». — Лк. 3, 8.

**Стр. 352.** ...Мелхиседѣка... священника нарекоше. — См. Быт. 14, 18.

...яко и фараону... — См. Быт. 41, 1—7.

...и вавулическому кнезу... — См. Дан. 2, 1—11.

...Даниилу... — См. Дан. 2, 14—44.

...и Иосифу... — См. Быт. 41, 25—32.

...Аполинариева... — Может иметься в виду Клавдий Аполлинарий (II в.), известный апологет христианства, автор многих не дошедших до нас книг против язычества, а также, но это менее вероятно, Аполлинарий Лаодикийский (IV в.), ересиарх, оказавшийся не в состоянии принять утверждение никейского Символа веры о сочетании в личности Иисуса Христа двух природ, божественной и человеческой; его учение осуждено Александрийским собором 362 г., Римским собором 375 г. и 2-м Вселенским собором 381 г.

«Егда раздѣляше Вышины езыки... уже достояния Его, Израиль». — Втор. 32, 8—9.

**Стр. 354.** ...слово оно... — Втор. 32, 9.

«Бысть честь Господня». — Втор. 32, 9.

...быти подобиъ Вышнему. — Ср. Ис. 14, 13—14.

«Въсиявает бо солнце Свое на праведные и неправедные». — Ср. Мф. 5, 45.

«Иже не хотят смерти грѣшинику, яко възвратитися и живу быти ему». — Ср. Иез. 33, 11.

«Господь бо... съвѣсть путь праведных». — Пс. 1, 6.

«Юнь бѣх и бо състарѣхъсѧ, и не видѣхъ праведника оставленна». — Пс. 36, 25.

«Разум бо Божий отринуль еси и въслѣдь сердца своего ходиль еси»... — Ср. Ос. 4, 6; Иер. 9, 14; Чис. 15, 39.

## Глава 10

**Стр. 356.** «Приступите къ Нему и просвѣтите се, и лица ваша не постыдитесь». — Пс. 33, 6.

**Стр. 356—358.** ...серафимъ богословци глаголють другы къ другу възвивати... — См. Ис. 6, 3.

**Стр. 358.** ...млѣка напоение нарече апостоль... — См. Евр. 5, 12—13.

«Удручаю тѣло и порабощаю, еда како, иныимъ проповѣдавъ, самъ неискусиъ бу-  
ду»... — 1 Кор. 9, 27.

## Глава 12

**Стр. 362.** ...«аггель Господа Вседръжителя» от Словесъ именовасе. — Малах. 2, 7;  
ср. Откр. 2, 1, 8, 12, 18; 3, 1, 7, 14.

**Стр. 364.** ...иже у насъ боголюбивыи и свещеннии мужы... — См. Исх. 7, 1; Пс. 81, 6.  
«Азъ рѣхъ: бозы будете». — Ср. Пс. 81, 6.

## Глава 13

**Стр. 364.** ...къ единому Богословцу серафимъ послatisce глаголетс. — См. Ис. 6, 6.  
**Стр. 366.** ...скротѣ всѣхъ неодръжанно проходитъ... — Ср. Прем. 7, 24.  
...«Богъ же огнь поядей есть»... — Евр. 12, 29.  
**Стр. 370.** «Стояху окресть Его». — Ср. Откр. 7, 11.  
**Стр. 374.** ...серафима изъявляти послание... — См. Ис. 6, 6.  
**Стр. 376.** ...«глаголь въ отврьзене усть». — Еф. 6, 19.

## Глава 14

**Стр. 376.** «Тисуще тисущъ». — Дан. 7, 10; Откр. 5, 11.  
...и тмы тьмъ». — Откр. 5, 11.

## Глава 15

**Стр. 378.** ...кола огневидна... — См. Дан. 7, 9.  
...животнаа огняна... — См. Иез. 1, 13—14.  
...мужии, яко огнь блистаemyше... — См. Мф. 28, 2—3.  
...множьства углей огня полагаемо... — См. Иез. 10, 2.  
рѣкы неодръжимы шумомъ огнепалние... — Ср. Дан. 7, 10.  
...прѣстолы глаголеть огньные быти... — См. Дан. 7, 9; Откр. 4, 4.  
**Стр. 382.** «Излѣю от Духа Моего на всаку пльть» — Иоиль 2, 28.  
**Стр. 384.** ...сказование сему аггель сынъ, егоже видѣ. — См. Дан. 7.  
**Стр. 386.** ...«многоразличнаа прѣмудрость»... — Еф. 3, 10.  
...непокръвенныхъ обѣваеть... — Ср. Иез. 16, 8—11.  
...съсуды нѣкоторие даетъ носити тѣмъ... — Ср. Иез. 9, 1.  
Сѣтлой... — См. Мф. 28, 3; Мр. 16, 5; Лк. 24, 4. Откр. 9, 17.  
...огнйной... — Откр. 9, 17.  
...поясом же... — Иез. 9, 2; Дан. 10, 5; Отк. 15, 6.  
...жъзломъ... — См. Суд. 6, 21; Зах. 11, 10.  
...копиям же и секирамъ... — Ср. Иез. 9, 2.  
«Многоразличнаа прѣмудрость Божия»... — Еф. 3, 10.  
Прѣосвещенникъ бо есть великъ състражде нашимъ немощемъ... — Ср. Евр. 4, 15.  
...смотренія таинство... — Ср. Еф. 3, 9.  
...въ Езекиилѣ... — Ср. Ср. Иез. 10, 6; 42, 14; 44, 17.  
...и Даниилѣ... — Ср. Дан. 7, 9; 10, 5; 12, 6.  
**Стр. 388.** ...землемѣрительным же и дрѣводѣлскимъ съсудомъ... — См. Иез. 40, 3, 5; Амос 7, 7; Откр. 21, 15.  
...светихъ агель орудия... — См. Чис. 22, 23; Откр. 20, 1.  
...вѣтри тѣхъ именовати... — См. 2 Цар. 22, 11; Пс. 17, 11; 103, 3; Иез. 1, 4; Дан. 7, 2.  
«Не бо вѣсы... камо идеть». — Ин. 3, 8.  
О съсудѣхъ землемѣрительныхъ въ Иезекиилѣ... — Иез. 40, 3; 47, 3.  
...и Даниилѣ. — См. Зах. 1, 16; 2, 1.  
«Ходей на крилу вѣтриню». — Пс. 103, 3.  
«Облаци прешие его от очию ихъ». — Деян. 1, 9.  
...якоже при Иаковли лѣствици. — См. Быт. 28, 12.  
«Духъ идѣже хощеть дихаетъ». — Ин. 3, 8.  
**Стр. 390.** ...тѣмъ видѣниe богословие състрайаетъ... — См., напр., Иез. 1, 4; 10, 3; Деян. 1, 9; Откр. 10, 1.

*Аще ли же и мѣды...* — См. Иез. 1, 7; 40, 3; Дан. 10, 6.

*...и лектра и камении многомастных...* — См. Иез. 1, 26; 10, 1, 9; Откр. 4, 3.

*И убо льва...* — См. Иез. 1, 10; Откр. 4, 7.

*...а еже вола...* — Иез. 1, 10; Откр. 4, 7.

*...орла же...* — Иез. 1, 10; Откр. 4, 7.

*«Призываи воду морскую и изливае ту на всако лице земльно».* — Ср. Амос 5, 8.

*«Въ мори путь Твой, и стъзи Твои въ водахъ многахъ, и стопы Твои не познаютсѧ»* —  
Пс. 76, 20.

**Стр. 392.** *...а еже конъ...* — См. Иоиль 2, 4; Зах. 2, 8; 6, 2—3; Откр. 19, 11, 14.

*...и еже рѣкы...* — Откр. 22, 1.

*...и кола...* — Иез. 1, 15; 10, 6; Дан. 7, 9.

*...и колеснице...* — 4 Царь. 2, 11; 6, 17; Зах. 6, 1.

*Огнъние бо убо рѣкы...* — Дан. 7, 10.

*...«гельгель».* — Ср. Иез. 10, 13.

**С. 394.** *...божествны Иустинъ... приписа, — Философъ».* — Иустин Философ и Мученик (I десят. II в.—ок. 166 г.) — один из первых христианских писателей-апологетов. Философ-язычник, он сознательно принял христианство и как философ защищал его в своих сочинениях.

## ИЗ «ТАКТИКОНА» НИКОНА ЧЕРНОГОРЦА

Никон Черногорец — византийский канонист XI в., известный как автор трех произведений: «Пандекта», или «Большая книга толкований заповедей Господних» (конец 50-х—начало 60-х гг. XI в.), «Малая книга» (1089 г.) и «Тактикон» (80—90-е гг. XI в.). Об авторе мы имеем сведения исключительно из его произведений. Известно, что он, родом грек, принял монашество еще в молодости, подвигался на Черной Горе близ сирийского города Антиохии сначала под духовным руководством старца Луки, митрополита Анаварзы, а затем в знаменитом монастыре Св. Симеона Столпника и наконец снова вернулся в основанный его духовным отцом монастырь Богородицы Рондиевой. Никон был весьма начитан в трудах отцов Церкви, канонической и аскетической литературе: это позволило антиохийским патриархам Петру III (1053—1054), Феодосию III (1057—1059) и Иоанну IV Окситу (1089—1100) дать ему почетное звание «учителя монахов». От священства, впрочем, Никон отказался, не желая брать на себя тяжесть сана.

Никон жил и писал во время второго византийского владычества в Северной Сирии (969—1084 гг.). После трехвекового арабского господства в Антиохии в XI в. наступает своеобразный краткий ренессанс греческой культуры, плодом которого помимо творчества Никона явились антилатинские сочинения патриарха Петра III Антиохийского, которые Никон использовал в «Тактиконе». Никон явился свидетелем и другого важного события того времени — Первого крестового похода. Его творчество представляет особый интерес как продукт столкновения и противоборства по крайней мере трех различных культур — мусульманской, латинской и православной. Этим объясняется полемический дух, пронизывающий все его творчество, а также непримиримость автора по ряду спорных вопросов: для Никона как греческого монаха было особенно важно сохранить чистоту православия своих духовных чад — не только монахов, но и мирян.

Монументальный труд Никона «Пандекты» состоит из 63 «слов» (глав) и представляет собой компиляцию из отцов Церкви, патериков, устных преданий и канонов Св. Апостолов и соборов Православной Церкви, а также законодательства Юстиниана на различные темы (монашеские добродетели и пороки, церковное управление и др.). По свидетельству самого автора, эта книга была написана им в молодости, затем прошла проверку в Антиохийской патриархии и хранилась в ней, а также в монастыре Св. Симеона для духовной пользы монахов.

«Пандекты» сохранились в большом количестве греческих и еще большем числе славянских списков. Они были чрезвычайно популярны на Руси и использовались в XV—XVI вв. как